



## **SEGUNDO EJERCICIO: PRIMERA FASE**

### **INTERPRETACIÓN DE ENLACE RUMANO-CASTELLANO**

#### **PERFIL: 12**

Policía [ES]: Buenos días. Siéntese, por favor. ¿En qué puedo ayudarle?

Denunciante [RO]: Bună dimineața, am venit să depun o plângere.

Policía [ES]: Muy bien. Dígame, ¿qué le ha ocurrido?

Denunciante [RO]: Nu știu dacă voi fi în stare să povestesc cu claritate, sunt foarte agitată.

Policía [ES]: No se preocupe. Cálmesse y cuéntemelo.

Denunciante [RO]: S-a întâmplat azi-noapte, în stația de metrou Chamartín, pe peronul liniei 1. Mă uitam cuminte la telefonul meu mobil când un grup de oameni s-a apropiat de mine. Nu știu câte persoane erau, poate 5 sau 6. M-au înconjurat, m-au lovit și mi-au luat telefonul și ceasul. Apoi m-au împins pe șine. În mod miraculos, nu trecea niciun metrou în acel moment și am reușit să urc pe peron cu ajutorul unei persoane. Am fost rănită de mai multe ori.

Policía [ES]: ¿No llamó usted a la Policía o al 112 tras el atraco? ¿Avisó a los agentes de seguridad de la estación?

Denunciante [RO]: Nu prea. M-am speriat. Credeam că mă voi întâlni din nou cu agresorii mei și mă durea tot corpul. Am mers direct la spital. Pofțiți raportul medico-legal. În camera de urgență mi-au spus că trebuie să depun o plângere. De aceea sunt aici, deși nu știu dacă va ajuta la ceva.

Policía [ES]: ¿Y hubo algún testigo? ¿Tiene los datos de la persona que le ayudó?

Denunciante [RO]: Nu am coordonatele sale. Nu mi-a trecut prin cap să îi cer ceva la momentul respectiv.

Policía [ES]: No le voy a mentir. Es muy difícil que encontremos a sus agresores y que recuperemos sus pertenencias, aunque las cámaras del metro nos pueden proporcionar información muy valiosa.

Denunciante [RO]: Bineînțeles. La asta m-am gândit și eu.



Policía [ES]: En general, es conveniente denunciar lo antes posible, bien por teléfono al 091 o al 112, por internet o presencialmente en dependencias policiales. Y si en el transcurso del hecho se observa que más personas han sido testigos, conviene que se personen en las dependencias o pedirles un teléfono de contacto. ¿Podría darnos más datos sobre los autores de los hechos? Ropa, aspecto físico, dirección en la que huyó...

Denunciante [RO]: Sincer, nu. Nu am văzut aproape nimic. Erau oameni relativ tineri, asta e tot ce știu. Nu i-am văzut când au sosit și apoi, când m-au împins pe șine, nu mi-am putut da seama ce se întâmplă.

Policía [ES]: Necesitaremos saber, si es posible, el número de serie, modelo, marca, o cualquier otra característica que pueda servir para identificar los objetos sustraídos. Haremos cuanto esté en nuestra mano y, en todo caso, lo mantendremos al corriente. Me gustaría informarle de que, con la anterior Ley de Enjuiciamiento Criminal, todos los atestados se remitían al Juzgado, se conociera autor del hecho delictivo o no. Con la modificación de dicha ley, en el 2015, solo se remiten los que tengan autor conocido. Los demás se quedan en dependencias policiales a disposición del Ministerio Fiscal o de la Autoridad Judicial, sin enviárselos, salvo que, pasadas 72 horas desde la apertura del atestado, se practique diligencia y esta haya dado algún resultado.

Denunciante [RO]: Bine. Vă mulțumesc pentru toate informațiile.

Policía [ES]: Le voy a pedir que se quede un momento en la sala de espera hasta que le pueda atender mi compañero. Intente aportar todos los detalles que recuerde. Cuanta más información tengamos, mejor. Siento lo ocurrido.

Denunciante [RO]: În regulă, vă mulțumesc din nou.